



JUBILÄUM DER BARMHERZIGKEIT

Die Hungernden speisen und die Dürstenden tränken

1. Februar 2016

Am 29. November 2015 hat Papst Franziskus während der Apostolischen Reise in Afrika die Heilige Pforte der Kathedrale von Bangui geöffnet und dort das Jubiläum der Barmherzigkeit begonnen; ein deutliches Zeichen der Nähe der Kirche nicht nur zur Zentralafrikanischen Republik sondern auch zum ganzen Kontinent. Der Papst hat daran erinnert, daß das Heilige Jahr eine Gelegenheit ist, den Worten Jesu neues Licht zu verleihen, der im Lukasevangelium dazu aufgefordert hat, barmherzig zu sein »wie es auch euer Vater ist«. In diesem besonderen Jahr der Gnade ist die Kirche dazu aufgerufen, Zeuge zu sein der Barmherzigkeit Gottes mit konkreten Gesten der Vergebung, der Unterstützung, der Hilfe und der Liebe. Das Jubiläumsjahr wird mit einer Reihe von Briefmarkenausgaben mit insgesamt zehn Postwerten gefeiert: die ersten beiden Postwerte erinnerten an die Öffnung der Heiligen Pforte im Petersdom und das Hochfest der ohne Erbsünde empfangenen Jungfrau und Gottesmutter Maria, danach folgen die sieben Werke der leiblichen Barmherzigkeit und zuletzt der Postwert zum Christkönigssonntag, der am 20. November 2016 gefeiert wird und an dem das Jubiläumsjahr endet. Die Entwürfe stammen von verschiedenen Künstlern, und nach den ersten beiden Skizzen von Gabriella Titotto, hat nun Stefano Morri die ersten zwei leiblichen Werke der Barmherzigkeit dargestellt: die Hungrigen speisen und den Dürstenden zu trinken geben. In der modernen Gesellschaft, besonders in den entwickelten Ländern, könnten diese Gesten der Vergangenheit angehören, in Wirklichkeit sind sie aktueller als man denkt. Die beiden Darstellungen zeigen einige Personen, die soeben gestrandete Migranten stärken und einen Muslimen, einen Christen und einen Juden, die brüderlich das Wasser eines Brunnen teilen.

TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN

Anzahl der Postwertzeichen: 2
 Nennwerte: € 0,95 - 1,00
 Format: 30 x 40 mm
 Zähnung: 13 x 13 ¼
 Exemplare pro Bogen: 10
 Bogenformat: 170 x 100 mm
 Künstler: Stefano Morri
 Druck: offset
 Druckerei: Cartor (Frankreich)
 Satzpreis: Euro 1,95
 Max. Auflage: 250.000 komplette Serien



JUBILEO DE LA MISERICORDIA

Dar de comer al hambriento y dar de beber al sediendo

1º febrero 2016

El 29 de noviembre del 2015, el Papa Francisco, con ocasión del viaje apostólico a África, ha abierto la Puerta Santa de la catedral de Bangui dando inicio al Jubileo de la Misericordia; un signo tangible de la cercanía de la Iglesia no sólo a la República Centroafricana sino al continente entero. El Año Santo extraordinario, como recordado por el Pontífice, es la ocasión para dar nueva luz a las palabras de Jesús que, en el evangelio de Lucas invita a ser misericordiosos «como nuestro Padre es misericordioso». En este año particular de gracia, la Iglesia está llamada a dar testimonio de la misericordia de Dios con gestos concretos de perdón, de sustento, de ayuda y de amor. El año jubilar será celebrado con una serie de emisiones filatélicas de diez valores: los primeros dos valores recordaban la apertura de la Puerta Santa en San Pedro y la Fiesta de la Inmaculada Concepción; después tendremos las siete obras de misericordia corporales y el último valor dedicado a la Solemnidad de Nuestro Señor Jesucristo, Rey del Universo, que se celebrará el 20 de noviembre del 2016, día de la conclusión del año jubilar. Las emisiones serán efectuadas por artistas diversos, y tras los primeros dos valores realizados por Gabriella Titotto, Stefano Morri se ha centrado en la representación de las obras de misericordia dar de comer al hambriento y dar de beber al sediento. En la sociedad moderna, en particular en los países desarrollados, estos gestos podrían parecer relegados al pasado, en realidad son más actuales de lo que se cree. Y, en efecto, vemos representadas algunas personas que atienden en una playa a naufragos emigrantes, y luego un musulmán, un cristiano y un hebreo que fraternalmente comparten el agua de un pozo.

FICHA TÉCNICA

Número de valores: 2
 Valores faciales: € 0,95 - 1,00
 Formato: 30 x 40 mm
 Dentellado: 13 x 13 ¼
 Folio de: 10 sellos
 Dimensión del folio: 170 x 100 mm
 Artista: Stefano Morri
 Tipo de impresión: offset
 Imprenta: Cartor (Francia)
 Precio de la serie: Euro 1,95
 Tirada max.: 250.000 series completas



1º FEBBRAIO 2016

GIUBILEO DELLA MISERICORDIA

DARE DA MANGIARE AGLI AFFAMATI
E DARE DA BERE AGLI ASSETATI



BF 04 tel. 0039 06 6988 3414 fax 0039 06 69881308 e-mail: order.ufn@scv.va

UFFICIO FILATELICO E NUMISMATICO
 GOVERNATORATO - CITTÀ DEL VATICANO
 www.vaticanstate.va



GIUBILEO DELLA MISERICORDIA

Dare da mangiare agli affamati e dare da bere agli assetati

1° febbraio 2016

Il 29 novembre 2015 Papa Francesco, in occasione del viaggio Apostolico di Africa, ha aperto la Porta Santa della cattedrale di Bangui dando inizio al Giubileo della Misericordia; un segno tangibile della vicinanza della Chiesa non solo alla Repubblica Centrafricana ma all'intero continente. L'Anno Santo straordinario, come ricordato dal Pontefice, è l'occasione per dare nuova luce alle parole di Gesù che nel Vangelo di Luca invita ad essere misericordiosi così «come il Padre nostro è misericordioso». In questo particolare anno di grazia la Chiesa è chiamata ad essere testimone della misericordia di Dio con gesti concreti di perdono, di sostegno, di aiuto e di amore. L'anno giubilare sarà celebrato con una serie di emissioni filateliche per complessivi dieci valori: i primi due valori ricordavano l'apertura della Porta Santa in San Pietro e la Festa dell'Immacolata Concezione; poi avremo le sette opere di misericordia corporale e l'ultimo valore dedicato alla Solennità di Nostro Signore Gesù Cristo Re dell'Universo, che si celebrerà il 20 novembre 2016, giorno della conclusione dell'anno giubilare. Le emissioni saranno realizzate da artisti diversi, e dopo i primi due valori realizzati da Gabriella Titotto, Stefano Morri ha rappresentato le opere di misericordia dar da mangiare agli affamati e dar da bere agli assetati. Nella società moderna, in particolare nei paesi sviluppati, questi gesti potrebbero sembrare relegati al passato, in realtà sono più attuali di quanto si creda. Ed infatti vediamo raffigurate alcune persone che rifocillano dei migranti appena naufragati su una spiaggia, e poi un musulmano, un cristiano e un ebreo che fraternamente condividono l'acqua di un pozzo.

SCHEDA TECNICA

Numero valori: 2
Valori facciali: € 0,95 - 1,00
Formato: 30 x 40 mm
Dentellatura: 13 x 13 ¼
Foglio da: 10 francobolli
Dimensioni del foglio: 170 x 100 mm
Artista: Stefano Morri
Tipo di Stampa: offset
Stamperia: Cartor (Francia)
Prezzo del foglietto: Euro 1,95
Tiratura max.: 250.000 serie



JUBILÉ DE LA MISÉRICORDE

Donner à manger aux affamés et donner à boire aux assoiffés

1^{er} février 2016

Le 29 novembre 2015, le Pape François, à l'occasion de son voyage apostolique en Afrique, a ouvert la Porte Sainte de la cathédrale de Bangui, donnant ainsi le départ du Jubilé de la Miséricorde, signe tangible de la proximité de l'Église non seulement à la République centrafricaine, mais au continent tout entier. L'Année Sainte Extraordinaire, comme l'a rappelé le Saint-Père, est l'occasion de donner un nouvel éclairage aux paroles de Jésus qui, dans l'Évangile de Luc, invite à être miséricordieux «comme notre Père est miséricordieux». En cette année particulière de grâce, l'Église est appelée à être témoin de la miséricorde de Dieu, par des gestes concrets de pardon, de soutien, d'aide et d'amour. L'année jubilaire sera célébrée par une série d'émissions philatéliques pour un total de dix valeurs: les deux premières illustrent l'ouverture de la Porte Sainte à Saint-Pierre et la fête de l'Immaculée Conception; suivent les sept œuvres de miséricorde corporelle, et la dernière valeur consacrée à la solennité du Christ Roi de l'Univers, qui sera célébrée le 20 novembre 2016, jour de la conclusion de l'année jubilaire. Les émissions seront réalisées par différents artistes. Les deux premières valeurs sont l'œuvre de Gabriella Titotto. Stefano Morri, pour sa part, s'est essayé à la représentation des œuvres de miséricorde: donner à manger aux affamés et donner à boire aux assoiffés. Dans la société moderne, en particulier dans les pays développés, ces gestes pourraient sembler appartenir au passé, ils sont, en réalité, plus actuels qu'on ne le croie. Ainsi, ont été représentées des personnes qui nourrissent des migrants naufragés sur une plage, mais aussi un musulman, un chrétien et un juif qui partagent fraternellement l'eau d'un puits.

FICHE TECHNIQUE

Nombre de valeurs: 2
Valeurs faciales: € 0,95 - 1,00
Format: 30 x 40 mm
Dentelure: 13 x 13 ¼
Feuille de: 10 timbres
Dimensions de la feuille: 170 x 100 mm
Artiste: Stefano Morri
Type d'impression: offset
Imprimerie: Cartor (France)
Prix de la série: Euro 1,95
Tirage max.: 250.000 série complètes



JUBILEE OF MERCY

To feed the hungry and to give drink to the thirsty

1st February 2016

On 29 November 2015, during his apostolic journey to Africa, Pope Francis opened the Holy Door of the Cathedral of Bangui, which marked the beginning of the Jubilee of Mercy and offered a tangible sign of the Church's closeness to the Central African Republic, as well as the entire continent. The Pope recalled that the extraordinary Holy Year offers an occasion to shed new light on the words of Jesus who in Luke's Gospel invites us to be "Merciful like the Father". In this special year of grace, the Church is called to be a witness to God's mercy through concrete acts of pardon, strength, aid, and love. The Jubilee year will be celebrated with a series of postage stamp issues with a total of ten values: the first two stamps recall the opening of the Holy Door in St. Peter's Basilica and the Solemnity of the Immaculate Conception; the seven corporal works of mercy will then be featured; and the final stamp will be dedicated to the Solemnity of Christ the King to be celebrated on 20 November 2016, the final day of the Jubilee year. The postage stamps will be produced by various artists. The first two are by Gabriella Titotto, while Stefano Morri has created the representations of the corporal works of mercy to feed the hungry and to give drink to the thirsty. In modern societies, especially in developed countries, these gestures might seem relegated to the past, but in reality they are more current than one might think. Depicted are a group of people giving food and drink to migrants who have just washed ashore on a beach; then a Muslim, a Christian and a Jew share in fellowship water from a well.

TECHNICAL DATA

Number of values: 2
Face values: € 0.95 - 1.00
Format: 30 x 40 mm
Perforation: 13 x 13 ¼
Sheet of: 10 stamps
Sheet size: 170 x 100 mm
Artist: Stefano Morri
Printing process: offset
Printer: Cartor (France)
Price of the set: Euro 1.95
Max. total printing: 250,000 complete series